

Malagar : un véritable patrimoine végétal



Le parc de Malagar s'est refait une beauté pour vous accueillir lors des prochains [Rendez-vous aux jardins](#), les **3 et 4 juin**.

Grâce au travail de **Rémy** et **Marius**, les jardiniers de Malagar, depuis plus d'un an, et sur les conseils de l'architecte paysagiste **Françoise Piquéal** (Le parc de la Tête d'Or à Lyon, Les Jardins de la villa Arnaga à Combo les Bains, La maison natale de Colette, à Saint-Sauveur-en-Puisaye...), Malagar retrouve petit à petit son faste végétal. Pour ne citer que quelques "menus" travaux, vous pouvez d'ores et déjà observer :

- ▶ la renaissance de la quatrième allée de charmille, dégagée du sous-bois, près de 250 sujets ont été replantés,
- ▶ le potager est aujourd'hui à hauteur des plus petits visiteurs et se recentre sur la découverte de légumes méconnus, des plantes aromatiques et sur le mélange de fleurs qui éloignent les ravageurs : pucerons et autres insectes, mais aussi petits mulots et grands chevreuils,
- ▶ un composteur a été créé pour constituer divers purins et engrais naturels : le parc se met totalement au vert !
- ▶ certains arbustes un peu trop envahissants ont fait une petite diète pour que la Terrasse de Malagar retrouve ses dimensions d'origine,



- ▶ quant aux rosiers si chers à François Mauriac, ils affichent leurs belles couleurs pastels et leur odeur se mêle à celle du tilleul : venez donc en profiter !
- ▶ enfin sur l'ensemble des murs du domaine (dont la restauration est prévue en fin d'année),

la vigne vierge ou ampelopsis a retrouvé toute sa place que le lierre avait envahi, et elle peut désormais s'étendre et lézarder tranquillement au soleil.

Accès routier

- ▶ par l'autoroute A 62 ou A 65 : sortie Langon. Au rond-point du péage, prendre la N 562, direction Libourne. Après le pont de la Garonne, au premier rond-point, prendre à gauche direction Saint-Maixant. Au rond-point suivant, Malagar est indiqué.
- ▶ par la N 113 en venant de Bordeaux : au rond-point après Toulence, prendre à gauche en direction de Libourne pour traverser la Garonne. Après le pont de la Garonne, au premier rond-point, prendre à gauche direction Saint-Maixant. Au rond-point suivant, Malagar est indiqué.
- ▶ par la N 113 en venant de La Réole : après Saint-Macaire, au premier rond-point, prendre à droite direction Saint-Maixant. Au rond-point suivant, Malagar est indiqué.
 - ▶ par la D 10 en venant de Bordeaux : quitter la D 10 en direction de Verdélais. Traverser Verdélais. Malagar se trouve sur le haut du coteau à environ 1,5 km."

Malagar – skutečné rostlinné dědictví

Malagarský park byl předělán, aby vás mohl přivítat 3. a 4. června během příštího **Setkání v zahradách**.

Díky práci **Rémyho** a **Mariuse**, záhradníků v Malagaru, kterým radil zahradný architekt **François Phiquepal** (měl na starosti úpravu Parku se zlatou hlavou v Lyonu, zahrady vily Arnaga v Cambo les Bains, rodný dům Colette v Saint-Sauveur-en-Puisaye a další projekty), Malagar krůček po krůčku znovu nabývá své rostlinné nádhery. Spomeňme alespoň „menší“ úpravy, které již můžete vidět:

- obnova čtvrté aleje habrového porostu, zbavené houští, kde bylo znovu vysazeno téměř 250 stromů
- zelinářská zahrada je .nejmenší návštěvníky a zaměřuje se na objevování nevšedních druhů zeleniny, aromatických rostlin a na kombinaci květů, které odpuzují škodce (mšice a další hmyz, ale také malé myši a velké srnce)
- byl vytvořen kompostér, aby produkoval různé hnojívky a přírodní hnojiva - park se tak celý oděhl do zelené!
- některé příliš se rozpíající keře byly přistříženy, aby Malagarská terasa nabyla svých původních rozměrů
- pokud jde o Francoisovi Mauriacovi tolik drahé růžové keře, staví na odív své krásné pastelové barvy a jejich vůně se míchá s vůní lípy. Přid'te toho využít!
- a nakonec na všech zdech pozemku (jejichž oprava je naplánována na konec tohoto roku) si své místo, které předtím obsazoval brečťan, zpátky vybojoval révovník (neboli ampelopsis) a může se od této chvíle rozšiřovat a klidně se vyhřívát na slunci

Přístup po silnici

- po dálnici A62 nebo A65, výjezd Langon. Na kruhovém objezdu s mýtným **jděte** silnicí N562 směrem na Libourne. Za mostem přes řeku Garonne odbočte na prvním kruhovém objezdu doleva směrem na Saint-Maixant. Na dalším kruhovém objezdu bude Malagar označený.
- po N113 z Bordeaux: za Toulence odbočte na kruhovém objezdu doleva směrem na Libourne, abyste přešli řeku Garonne. Za mostem **cez** řeku odbočte na kruhovém objezdu doleva směrem na Saint-Maixant. Na dalším kruhovém objezdu bude Malagar označený.
- po N113 z La Réole: za Saint-Macaire odbočte na prvním kruhovém objezdu doprava směrem na Saint-Maixant. Na dalším kruhovém objezdu bude Malagar označený.
- po D10 z Bordeaux: sejděte z D10 před Verdelaix, které pak projděte křížem. Malagar se nachází na vrcholu kopce vzdáleného asi 1,5 km.

Komentár:

Jedná sa zrejme o oznam o prácach v parku v sídle Malagar. Možno sa tento text nachádza aj na samotnej stránke sídla, aby vysvetlil potenciálnym návštevníkom, čo sa zmenilo a nalákal ich na návštevu. Je to podporené aj informáciami, ako je možné dostať sa do Malagaru autom. Keďže je to text určený širokej verejnosti, nie je tam nejaká zložitá terminológia. Termíny sa týkajú hlavne flóry a fauny, ktorá je v parku a v druhej časti zas terminológia z cestnej premávky (kruhový objezd, mýto). Jednoduchosť textu podporujú aj odrážky, aby bol text čitateľný a prehľadný a záujemca sa dostal rýchlo k požadovanej informácii.

Z charakteru textu vyplýva, že tam nie sú umelecké prostriedky ani básnické výrazy. Syntax je jednoduchá, okrem 6. odrážky v prvej časti, kde nie je celkom jasné, k čomu odkazuje zámeno dont (či k celému panstvu alebo k zdem).

HODNOCENÍ:

Překlad z větší části splňuje inf. fci, ale jsou tu posuny smyslu, zejm. rod osoby, „ekologie“, „zdi pozemku“, „projděte křížem“, a dále další menší chyby (nejen slovakismy, překlapy – hodilo by se použít č. korektor)

Dobře, C